Από::Παπαϊωάννου Μ.Μ., Πρός::Τσίρκας Στρατής, 1955-11-10

10 XI 55

Αγαπητέ μου Στρατή

Στεναχωρέθηκα με το γράμμα σου της 5/11. Νομίζω πως ως εκείνη τη μέρα έπρεπε νάχες πάρει το γράμμα μου. Απαντούσα σε γράμμα σου που με ρωτούσες τη γνώμη μου για το 7ο κεφάλαιο και έλεγα πως μου άρεσε πάρα πολύ και ιδιαίτερα ο πλουτισμός του με την περίπτωση Ιωακείμ και πως ο Τάσος είχε ορισμένες

επιφυλάξεις αλλά συζητώντας τες μείναμε σύμφωνοι στο ότι συμπερασματικά θάπρεπε περισσότερο να ξεκαθαριστεί δηλ. να γραφεί πιο καθαρά, επιγραμματικά, πως το ποίημα δεν έχει πολιτικό κοινωνικό χαραχτήρα γενικό, αλλά περιορισμένο μέσα στις φαγωμάρες των φατριών της παροικίας γιατί και στο πρόσωπο του Ιωακείμ δεν έχουμε μια περίπτωση προοδευτικής μορφής, και συνεπώς το να χρησιμοποιηθεί το ποίημα αυτό με τον τρόπο που χρησιμοποιήθηκε από την «Επιθεώρηση Τέχνης» είναι λάθος. Εγώ δεν είχα από την αρχή να προσθέσω τέτια γιατί θεωρώ και τον αναγνώστη αρκετά σε θέση να σκεφτεί αυτά που εμείς

σκεπτόμαστε. Τώρα σου λέω πως με το φωτισμό που κάνεις του ποιήματός αυτού βλέπω τον Καβάφη | ακόμα πιο φτωχό σε αισθήματα και σε ιδέες από πριν. Πρέπει να είταν ένας αποκρουστικός αστός στις στιγμές που θα μπορούσε να τον δει κανείς καλά.

Επίσης σου έστελνα αντίγραφα της περικοπής από γράμμα σου που ζητούσες: «Διαβάζω πολλά βιβλία εγγλέζικα τέλους του 19 ουPater, Butler, Thomson, Hardy, Wilde. Βρήκα πράγματα συνταραχτικά. Ο φαταλιστικός πεσιμισμός του: τον πήρε από τους άγγλους σύγχρονους του και μετά τον επαλήθεψε από την πείρα της ζωής. Η Πόλις είναι η σύνοψις του The City of Dreadful Night του James Thomson (δεν τα βγάζω τα εγγλέζικα καλά) –υπάρχουν στίχοι μεταφρασμένοι αυτούσιοι– καθώς και μιας στροφής του Leopardi που βάζει σαν móto ο Thomson στην αρχή του City.»

Πιστεύω πως θα τόχεις πάρει το γράμμα μου ως αυτή τη στιγμή που διαβάζεις τούτο, γιατί δεν μπορώ να φανταστώ πώς χάθηκε αφού το έριξα μόνος μου στο Ταχυδρομείο.

Τώρα με το σκάλισμα στα γράμματά σου βλέπω πως ζήτησες κάτι να εξακριβώσω από | το Σιδέρη κ[ι] εγώ το παραμέλησα. Σε παρακαλώ να με συγχωρέσεις. Ως που νάχω νεώτερο γράμμα σου θα έχω βγάλει την υποχρέωσή μου.

Αυτές τις μέρες άρχισα να κάνω κάτι διορθώσεις στην Εγκυκλοπαίδεια του Τάσου για να βγάζω τα έξοδά μου και να γράφω μερικές επιφυλλίδες στην εφημερίδα – θα τις είδες. Δεν θ’ αργήσω κάπου να στρωθώ για να γράψω κάτι με περισσότερες αξιώσεις. Ακόμα δε σου λέω σε τι κλίνω, γιατί φοβάμαι τον εαυτό μου.

Το δικό σου το παράδειγμα με κάνει να σκέφτομαι και τον εαυτό μου. Εσύ αμέσως χωρίς πολλά κακαρίσματα –είπες θα γράψεις ως τότε ένα βιβλίο και να που βγαίνεις συνεπής. Εγώ ζητάω την έμπνευση…. Ας είναι κάτι θα φκιάσω και γω

Γεια σου

Σε γλυκοτριανταφυλλοασπάζομαι

Μιχάλης